

# 2017 Impress English Haiku Contest

The Japanese *haiku* is a poem that has a 5-7-5 syllable pattern.

Can you make an English *haiku* for us?

We at *Impress* would like you to impress us with your creativity and spirit. The best poems from each school will be put into an *Impress Haiku Contest* book. Do your best and you might get a prize!



The best poems get a  
Kuwamaru prize!



*A moment in life*

1 2 3 4 5

*My thoughts go onto paper*

1 2 3 4 5 6 7

*It is not so hard*

1 2 3 4 5

*Breath of wind in spring*

1 2 3 4 5

*A blizzard of pink flowers*

1 2 3 4 5 6 7

*Falling sakura*

1 2 3 4 5



*Japanese poem*

*Words and cultures in a mix*

*Playing with English*

Image Credits:

Kuwamaru Running, Isesaki City, <https://goo.gl/MFuufQ>

Diary, Cristina Abadia <https://goo.gl/XkpxiQ>

Brainstorming, Andrew Lloyd Gordon, <https://goo.gl/GQXm8V>

Cherry Blossoms, 邱 韬, <https://goo.gl/9v8BBj>

Torii, JordyMeow, <https://goo.gl/1Euez6>

A Little Cuckoo Across a Hydrangea, Buson, <https://goo.gl/dHo7VA>



# 2017 Impress English Haiku Contest

## Rules and Explanations

- This contest is open to everyone, especially students and teachers in Iseaki.
- Poems will compete for 15 prizes (3 per group).
- The best poems of the 5 groups will be included in a special *2017 Impress Haiku Contest* book.
- Poems will be submitted to George by October 31<sup>st</sup> by mail, email, or the Impress website.

## ルールと説明

- 伊勢崎市の学生と先生中心ですが、誰でも申し込みができます。
- 入賞者には記念品を差し上げます。
- ベスト俳句は2017インプレス英語俳句コンテストブックに載ります。
- 俳句は10月31日までに、以下の方法でジョージ先生に送ってください。

郵便： 〒370-0103 群馬県伊勢崎市境下湊名2011-1・境北中学校・ジョージ先生

メール： [haikucontest@isesaki.in](mailto:haikucontest@isesaki.in)

ウェブサイト：[www.isesaki.in/contest/](http://www.isesaki.in/contest/)

### Elementary School Group

- Poem book: 1 poem per school
- Prize: 3 students from Iseaki  
(Teachers and parents can help students)

### 小学校グループ

- 俳句本：各学校1俳句
- 記念品: 伊勢崎市の小学生3名  
(先生や親の手伝いは大丈夫です)

### 中学校グループ

- 俳句本：各学校2俳句
- 記念品: 伊勢崎市の小学生3名  
(英語のチェック以外、先生や親が手伝ってはいけません)

### Junior High School Group

- Poem book: 2 poems per school
- Prize: 3 students from Iseaki  
(Teachers and parents can correct English but may not give specific help)

### High School Group

- Poem book: 3 poems per school
- Prize: 3 students from Iseaki  
(Teachers and parents can correct English but may not give specific help)

### 高校グループ

- 俳句本：各学校3俳句
- 記念品: 伊勢崎市の小学生3名  
(英語のチェック以外、先生や親が手伝ってはいけません)

### 先生・コミュニティグループ

- 俳句本：約5俳句・1ページ
- 記念品: 伊勢崎市の先生3名・その他3名

### Teacher/Community Groups

- Poem book: about 5 poems or 1 page
- Prize: 3 teachers from Iseaki and 3 non-teachers

# 2017 Impress English Haiku Contest

## Guides

### 作り方 (1)

日本の俳句は五・七・五の十七音から  
成る日本語の定型詩である。

古池や 蛙跳び込む 水の音  
ふるいけや かわずとびこむ みずのおと  
5 - 7 - 5

芭蕉

今回の英語俳句は3行の  
5-7-5の十七音節パターンを使います。

An old quiet pond... (5)  
1 2 3 4 5  
A frog jumps into the pond (7)  
1 2 3 4 5 6 7  
Splash! Silence again. (5)  
1 2 3 4 5

芭蕉

translated by Harry Behn

### 作り方 (2)

英語の5-7-5音節パターンを使うと、俳句  
の短さの特徴がなくなりますから、5-7-5  
ピッタリにならなくても大丈夫です。

The old quiet pond. (5)

A frog jumps in. (4)

The sound of water. (4)

芭蕉

translated by New Horizons

“俳句でよみたいものや出来事を考える。

現在慶を使って、3行の英語で書く。”

- New Horizons 2, p. 91

Good luck!

## 小学校グループ

### 作り方 (3)

小学生にとって、英語の俳句は簡単ではありま  
せん。3つの4～6語の文を作れると、  
俳句みたいな詩ができます。

小学校の英語

I like bananas.

I have (a) book

I can (play) soccer.

I study English.

I want (a) dog.

It's (a) pen.

It's great!

### 例

I like apple pie

Hot apples, crispy crust

Apple pie is great!

I have a pet snake

Big teeth, brown and red body

Its name is Mochi

I love my eraser

A MONO from Daiso

It was 50 yen

Where is the station?

Turn left, turn left, turn right, go!

What? This is the park!

# 2017 Impress English Haiku Contest Submission Form

俳句

---

---

---

名前： \_\_\_\_\_

学校名： \_\_\_\_\_

学生以外の方： 先生    コミュニティ    (○を付けて)

10月31日まで！

Haiku

---

---

---

Name: \_\_\_\_\_

School: \_\_\_\_\_

If not a student, please circle one:    Teacher    Community

The deadline is October 31st!